

## El balón entre la luz y la sombra. El fútbol como espejo del desarrollo social en América Latina

En un momento en el que falta poco tiempo para la apertura de la Copa Mundial de Fútbol 2018 en Rusia, el mundo vive una fiebre futbolística. La competencia por el balón de cuero inspira y fascina: esto es especialmente cierto para América Latina. Son pocas las regiones que se identifican tanto con el fútbol como América Latina, donde este deporte está estrechamente vinculado a acontecimientos sociales y políticos. Está relación se pudo observar en el marco de la Copa Confederaciones 2013 y la Copa Mundial de Fútbol 2014 en Brasil, que provocaron fuertes movimientos de protesta durante los cuales millones de personas se manifestaron contra la falta de sostenibilidad social en la comercialización del fútbol.

Pero, ¿qué puede hacer realmente el fútbol y qué no puede hacer? ¿Se puede aprovechar el poder del fenómeno del fútbol para contribuir al desarrollo sostenible de la sociedad? ¿Y cómo contrarrestar sus efectos negativos? Estas y otras preguntas, serán discutidas en el Congreso "Fútbol y sociedad", al cual han confirmado su asistencia conocidos académicos de las ciencias sociales y humanas de Alemania, de otros países de Europa, América Latina y Estados Unidos. Ellos iluminarán los aspectos claros y oscuros del fútbol desde diversas perspectivas históricas y contemporáneas.

Además, invitados destacados del mundo del deporte, la política y las organizaciones no gubernamentales estarán presentes en el evento inaugural, el cual terminará con una fiesta de fútbol en el jardín de la Konrad-Adenauer-Stiftung. Luego, en el núcleo de la conferencia habrá numerosos paneles académicos y se presentarán algunos de los expertos más conocidos en sus campos respectivos. El congreso se complementará con un evento de cortometrajes de fútbol alemán y latinoamericano, así como con otras acciones en torno a este deporte. ¡Esperamos su visita!

### Veranstaltungsort | Lugar

Akademie der Konrad-Adenauer-Stiftung  
Tiergartenstraße 35  
10785 Berlin

### Anfahrt mit Bus | Llegada en autobús

Buslinien | Líneas de autobuses  
100, 106, 187 oder 200, Haltestelle Nordische Botschaften und Adenauer-Stiftung 100, 106, 187 oder 200, paradero Nordische Botschaften y Adenauer-Stiftung

### Konzeption | Concepción

Thomas Fischer, ADLAF  
Stefan Reith, KAS  
Team Lateinamerika

### Organisation | Organización

Diego Cuadra, KAS  
Team Lateinamerika  
Telefon: 030/26996-3777  
Email: diego.cuadra@kas.de

### Gigliola Stegemann-Grünig, KAS

Telefon: 030/26996-3236  
Email: gigliola.stegemann-gruenig@kas.de

### Anmeldung | Registro

Über unsere Website / Mediante nuestra página web:  
[www.kas.de/adlaf2018](http://www.kas.de/adlaf2018)

[www.adlaf.de](http://www.adlaf.de)  
[www.kas.de](http://www.kas.de)



Konrad  
Adenauer  
Stiftung

## Eröffnungsveranstaltung

## Inauguración

## ADLAF-Tagung 2018

## Congreso ADLAF 2018

# Fußball und Gesellschaft in LATEINAMERIKA Fútbol y sociedad en AMÉRICA LATINA

DONNERSTAG, 7. JUNI

17.00 UHR

AKADEMIE DER  
KONRAD-ADENAUER-STIFTUNG  
BERLIN



Konrad  
Adenauer  
Stiftung



## Rundes Leder zwischen Licht und Schatten – Fußball als Spiegel gesellschaftlicher Entwicklung in Lateinamerika

Kurz vor Eröffnung der Fußballweltmeisterschaft 2018 in Russland liegt die Welt im Fußballfieber. Der Wettstreit um das runde Leder begeistert und fasziniert – das gilt ganz besonders für Lateinamerika. Es gibt nur wenige Regionen, die sich derart mit Fußball identifizieren wie Lateinamerika, wo Fußball so intensiv mit gesellschaftlichen und politischen Entwicklungen verknüpft ist. Besonders gut zu beobachten war dies vor dem Hintergrund des Konföderationen-Pokal 2013 und der Fußballweltmeisterschaft 2014 in Brasilien, in deren Verlauf starke Protestbewegungen entstanden, um gegen die fehlende soziale Nachhaltigkeit im kommerzialisierten Fußball zu demonstrieren.

Doch was kann Fußball tatsächlich leisten, und was kann er nicht? Kann die Kraft des Phänomens Fußballs für nachhaltige gesellschaftliche Entwicklung nutzbar gemacht werden? Und wie begegnet man seinen negativen Auswirkungen? Diese und andere Fragen stehen im Zentrum der internationalen Fachtagung „Fußball und Gesellschaft“, die von der Arbeitsgemeinschaft Deutsche Lateinamerikaforschung (ADLAF) gemeinsam mit der Konrad-Adenauer-Stiftung vom 7. bis 9. Juni in Berlin durchgeführt wird.

Namhafte Sozial- und Humanwissenschaftlerinnen und -wissenschaftler aus Deutschland, Europa, Lateinamerika und den USA haben ihr Kommen zugesagt und werden die Licht- und Schattenseiten des Fußballs aus verschiedenen Perspektiven in Geschichte und Gegenwart beleuchten.

Für die Eröffnungsveranstaltung konnten prominente Gäste aus Sport, Politik und Nichtregierungsorganisationen gewonnen werden. Die Auftaktveranstaltung klingt mit einem Fußballgartenfest aus. Im Mittelpunkt der ADLAF-Tagung stehen zahlreiche wissenschaftliche Panels mit Referaten von einigen der bekanntesten Expertinnen und Experten auf ihrem Gebiet. Die Tagung wird durch einen Deutsch-lateinamerikanischen Fußball-Kurzfilm-Nachmittag sowie weitere Aktionen rund um den Fußball ergänzt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Mit Simultanübersetzung (Deutsch-Spanisch-Portugiesisch)  
Con traducción simultánea (alemán-español-portugués)

**16:30 Anmeldung | Registro**

**17:00 Anpfiff | Pitido inicial**

**Aylin Yaren**

(Straßen-)Fußballerin und Ballakrobatin  
*Futbolista (de la calle) y acróbata de pelota*

**17:10 Grußwort | Bienvenida**

**Frank Priess**

Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS)

**17:20 Eröffnung | Palabras de inauguración**

**Thomas Fischer**

Arbeitsgemeinschaft Deutsche  
Lateinamerikaforschung (ADLAF)  
*Asociación Alemana de Investigación sobre  
América Latina (ADLAF)*

**1. Halbzeit | Primer tiempo**

**17:30 Gespräch | Conversación**

Was kann die Gesellschaft vom Fußball lernen?  
Herausforderungen und Chancen

*¿Qué puede aprender la sociedad del fútbol? Desafíos y  
oportunidades*

**Felix Magath**

Manager, Trainer, Spieler und Vorsitzender des Stiftungsrates  
der Leon Heart Foundation for Kids  
*Gerente, entrenador, futbolista y presidente de la junta directiva  
de la Leon Heart Foundation for Kids*

**2. Halbzeit | Segundo tiempo**

**18:00 Eröffnungspanel | Panel de inauguración**

Korruption, „Machismo“ und Rassismus –  
Gesellschaftliche Herausforderungen und die positive Kraft  
des Fußballs

*Corrupción, machismo y racismo. Desafíos sociales y poder  
positivo en el fútbol*

**Aline Pellegrino**

ehemalige Spielführerin der brasilianischen  
Fußballnationalmannschaft der Frauen, Co-Direktorin des  
Projekts Guerreiras und Frauenfußball-Koordinatorin  
beim Landesverband São Paulo  
*ex capitana de la selección brasileña de fútbol femenino,  
codirectora del proyecto Guerreiras, coordinadora de fútbol  
femenino en la asociación regional de São Paulo*

**Jürgen Griesbeck**

Gründer und Direktor von Streetfootballworld, Initiator von  
Common Goal  
*Fundador y director de Streetfootballworld,  
iniciador de Common Goal*

**Antonio Leal**

Gründer und Direktor des Fußballfilmfestivals CINEfoot,  
Rio de Janeiro/São Paulo  
*Fundador y director del Festival de Cinema de Futebol  
CINEfoot, Rio de Janeiro/São Paulo*

**Cornelia Schmidt-Liermann**

Mitglied der argentinischen Abgeordnetenversammlung,  
Vorsitzende des Auswärtigen Ausschusses  
*Diputada nacional del parlamento argentino, presidenta de la  
Comisión de Relaciones Exteriores y Culto*

**Aus der Fankurve | Desde la grada de aficionados**

**18:45 Fragen und Antworten – Diskussion mit dem  
Publikum | Preguntas y respuestas. - Discusión**

**Romy Köhler** Universität Bonn

Gesprächsleiterin des Eröffnungspanels  
*Facilitadora del panel de inauguración*

**Shelly Kupferberg** Kulturradio / Deutschlandfunk Kultur

Moderatorin des Abends  
*Moderadora de la tarde*

**19:30 Abpfiff und Nachspielzeit | Pitido final.  
Tiempo de descuento**

Empfang im Rahmen eines Gartenfestes  
*Recepción y fiesta en el jardín*